

8 その他相談窓口

ないよう 内容	まどぐち 窓口		そうだん げんご 相談言語	そうだん にちじ 相談日時	でんわ ばんごう 電話番号
にゅうかん てつづ 入管 手続き (在 留 資格、 しゅつにゅうこくかんり 出 入 国 管理 など 等)	外国人在留総合インフォ メーションセンター (総合案内)	東京都港区港南 5-5-30	日本語	月～金曜日 8:30～17:15	0570-013904 ※IP、海外か らは 03-5796- 7112
			英語		
			中国語		
			韓国語		
			ポルトガル語		
	スペイン語他				
	東京出入国在留管理局 千葉出張所	千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセン ター内	日本語のみ	月～金曜日 9:00～16:00	043-242-6597
ちば けん 千葉県 せいかついつぱん 生活一般	千葉県国際交流センター 外国人テレホン相談	千葉市美浜区中瀬1-3 幕張テクノガーデンD棟 14 階	日本語	月～金曜日 9:00～12:00 13:00～16:00	043-297-2966
			英語		
			スペイン語		
			中国語		
			ベトナム語他		
でんき 電気	東京電力 千葉カスタマーセンター	—	日本語のみ	—	0120-995-001
ガス	京葉ガス お客さまコールセンター	—	日本語のみ	—	047-361-0211
	京和ガス (伊勢原・西柏台・西 原・みどり台地域等)	—			0120-150-050
すいどう 水道	柏市上下水道局	柏市千代田 1-2-32	日本語のみ	—	04-7166-2191
でんわ 電話の かいせつ 開設など	NTT 東日本	—	日本語	9:00～17:00 (年末年始は 休み)	116 0120-116-000
			外国語	9:00～17:00 土日・祝日も 営業 (年末年始は 休み)	116 0120-116-000 ※通訳者を介 した3者間通 話で対応
でんわ こしょう 電話の故障			日本語のみ	24 時間 年中無休	0120-444-113

8 Các quầy tư vấn khác

Nội dung	Quầy tư vấn		Ngôn ngữ tư vấn	Thời gian tư vấn	Số điện thoại
Thủ tục tại Cục nhập cảnh (Tư cách lưu trú, quản lý xuất nhập cảnh, v.v...)	Trung tâm thông tin tổng hợp về cư trú của người nước ngoài (hướng dẫn tổng hợp)	5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo	Tiếng Nhật	Thứ hai ~ thứ sáu: 8:30 ~ 17:15	0570-013904 IP, liên hệ từ nước ngoài: 03-5796-7112
			Tiếng Anh		
			Tiếng Trung		
			Tiếng Hàn		
			Tiếng Bồ Đào Nha		
			Tiếng Tây Ban Nha v.v		
	Cục quản lý lưu trú xuất nhập cảnh Tokyo chi nhánh Chiba	2-1 Chiba Minato, Chuo-ku, Chiba-shi, Bên trong Trung tâm cộng đồng Chiba	Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật	Thứ hai ~ thứ sáu: 9:00 ~ 16:00	043-242-6597
Cuộc sống hàng ngày tại tỉnh Chiba	Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Chiba - Hỗ trợ tư vấn điện thoại cho người nước ngoài	14F, Makuhari Techno Garden D 1-3 Nakase, Mihama-ku, Chiba-shi	Tiếng Nhật	Thứ hai ~ thứ sáu 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	043-297-2966
			Tiếng Anh		
			Tiếng Tây Ban Nha		
			Tiếng Trung		
			Tiếng Việt Nam v.v		
Điện	Trung tâm hỗ trợ khách hàng Chiba Công ty điện lực Tokyo	-	Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật	-	0120-995-001
Gas	Trung tâm hỗ trợ khách hàng Keiyo Gas	-	Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật	-	047-361-0211
	Keiwa Gas (Khu vực Isehara, Nishikashiwada, Nishihara, Midoridai v.v.)	1-254 Edogawadai Higashi, Nagareyama-shi			0120-150-050
Nước	Cục thoát nước và công trình nước thành phố kashiwa	1-2-32 Chiyoda, Kashiwa-shi	Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật	-	04-7166-2191
Lắp đặt điện thoại, v.v...	NTT East Japan	-	Tiếng Nhật	9:00 ~ 17:00 (nghỉ ngày đầu năm - cuối năm)	116 0120-116-000
			Tiếng nước ngoài	9:00 ~ 17:00 Mở cửa vào thứ 7, chủ nhật và các ngày lễ (nghỉ ngày lễ và ngày đầu năm - cuối năm)	116 0120-116-000 *Có thông dịch viên qua cuộc gọi ba chiều
			Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật	Hỗ trợ suốt 24/24	0120-444-113
Sự cố về điện thoại			Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật	Hỗ trợ suốt 24/24	0120-444-113

ないよう 内容	まどぐち 窓口	じゅうしょ 住所	そうだん げんご 相談言語	そうだん にちじ 相談日時	でんわ ばんごう 電話番号
がいこくじん 外国人 しよくぎょうしょうかい 職 業 紹 介	ハローワークプラザ柏 ※外国人への職業紹介は 「永住者」及び「特別永 住者」のみ実施	柏市柏 4-8-1 柏東口金子ビル 3 階	日本語のみ	月～金曜日 10:15～19:00	04-7166-8609
	ハローワーク松戸	松戸市松戸 1307-1 松戸ビル 3 階	日本語	月～金曜日 8:30～17:15	047-367-8609 (代表) ※音声案内で 4 6#を押す
			英語	月・火曜日 10:00～12:00 13:00～15:00	
			ポルトガル語	月曜日 10:00～12:00 13:00～15:00	
			中国語	水曜日 13:00～17:00	
	東京外国人雇用 サービス センター	東京都新宿区四谷 1-6-1 コモレ四谷 四谷タワー13 階	日本語	月～金曜日 9:00～17:00	03-5361-8722 ※通訳日を要 確認
			英語	(祝日・年末年 始は休み)	
			中国語		
	新宿外国人雇用支援 ・指導センター	東京都新宿区 歌舞伎町 2-42-10 ハローワーク新宿（歌舞伎町 庁舎）1 階	日本語	月～金曜日 8:30～17:15	03-3204-8609 ※要予約
			英語	(祝日・年末年 始は休み)	
			中国語		
ほうりつそうだん 法律相談	柏市広報広聴課 法律相談	柏市柏 5-10-1（柏市役所本庁 舎 3 階） ※偶数月の第 1 水曜日は沼南 庁舎（柏市大島田 48-1）	日本語のみ	毎週月・水・ 木曜日(第2水 曜日を除く) 9:30～15:30 不定休あり、 予約制 (毎週木曜日 9 時 から翌週分を先 着順で受付)	04-7167-1119
	柏市広報広聴課 夜間法律相談	柏市柏 6-2-22 (アミュゼ柏 2 階)	日本語のみ	毎月第2水曜日 (休日の時は第 3水曜日) 18:15～20:40	
	千葉県国際交流センター 外国人のための 無料法律 相談	千葉市美浜区中瀬1-3 幕張テクノガーデン D 棟 14 階	通訳が必要な 場合は、あら かじめ連絡を	スケジュール 表で確認 13:00～16:00	043-297-0245 ※要予約
	法テラス 多言語情報提供サービス	—	英語	月～金曜日 9:00～17:00	0570-078377 ※通訳との三 者通話
			中国語		
			韓国語		
			スペイン語		
			ポルトガル語		
			ベトナム語		
			タガログ語		

Nội dung	Quầy tư vấn	Địa chỉ	Ngôn ngữ tư vấn	Thời gian tư vấn	Số điện thoại
Giới thiệu việc làm cho người nước ngoài	Trung tâm Hello Work Plaza Kashiwa *Chỉ giới thiệu việc làm cho người nước ngoài thuộc diện “Người thường trú”, “Người thường trú đặc biệt”.	3F Kashiwa Higashiguchi Kaneko Building 4-8-1 Kashiwa, Kashiwa-shi	Chi hỗ trợ tiếng Nhật	Thứ hai ~ thứ sáu: 10:15~ 19:00	04-7166-8609
	Văn phòng Harowaku Matsudo	3F Matsudo Building, 1307-1 Matsudo, Matsudo-shi	Tiếng Nhật	Thứ hai ~ thứ sáu: 8:30 ~ 17:15	047-367-8609 (tổng đài) * Nhấn 46# để được hướng dẫn qua giọng nói
			Tiếng Anh	Thứ hai, thứ ba 10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 15:00	
			Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ hai 10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 15:00	
			Tiếng Trung	Thứ tư: 13:00 ~ 17:00	
	Trung tâm dịch vụ tuyển dụng người nước ngoài tại Tokyo	1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo Comore Yotsuya, Yotsuya Tower 13F	Tiếng Nhật	Thứ hai ~ thứ sáu: 9:00 ~ 17:00 (nghỉ ngày lễ và ngày đầu năm - cuối năm)	03-5361-8722 *Cần xác nhận ngày phiên dịch
			Tiếng Anh		
			Tiếng Trung		
	Trung tâm hỗ trợ, hướng dẫn tuyển dụng người nước ngoài tại Shinjuku	1F Hello Work Shinjuku (Kabukicho Building), 2-42-10, Kabuki-cho, Shinjuku-ku, Tokyo	Tiếng Nhật	Thứ hai ~ thứ sáu: 8:30 ~ 17:15 (nghỉ ngày lễ và ngày đầu năm - cuối năm)	03-3204-8609, cần đặt hẹn trước
			Tiếng Anh		
			Tiếng Trung		
Tư vấn pháp luật	Góc tư vấn pháp luật - Văn phòng giải đáp thắc mắc công dân thành phố Kashiwa	5-10-1 Kashiwa, Kashiwa-shi (3F Tòa nhà chính Văn phòng thành phố Kashiwa) * Thứ tư tuần thứ 1 của tháng chẵn: Tòa nhà Shonan (48-1 Oshimata, Kashiwa-shi)	Chi hỗ trợ tiếng Nhật	Thứ hai, tư, năm mỗi tuần (trừ thứ tư của tuần thứ 2) từ 9:30 ~ 15:30, ngày nghỉ không cố định chế độ hẹn trước (tiếp nhận theo thứ tự đến trước từ 9 giờ ngày thứ năm mỗi tuần bắt đầu từ tuần kế tiếp)	04-7167-1119
	Góc tư vấn pháp luật vào ban đêm - Văn phòng giải đáp thắc mắc công dân thành phố Kashiwa	6-2-22 Kashiwa, Kashiwa-shi (Tầng 2 Amuser Kashiwa)	Chi hỗ trợ tiếng Nhật	Thứ tư tuần thứ 2 mỗi tháng từ (Nếu là ngày nghỉ sẽ vào thứ tư tuần thứ 3) 18:15~20:40	
	Tư vấn pháp luật miễn phí cho người nước ngoài - Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Chiba	14F, Makuhari Techno Garden D 1-3 Nakase, Mihama-ku, Chiba-shi	Cần liên hệ đặt hẹn trước trong trường hợp cần thông dịch	Xác nhận ở bảng lịch Từ 13:00 ~ 16:00	043-297-0245, cần đặt hẹn trước
	Trung tâm hỗ trợ pháp lý Dịch vụ cung cấp thông tin đa ngôn ngữ	-	Tiếng Anh	Thứ hai ~ thứ sáu: 9:00 ~ 17:00	0570-078377 *Đối thoại ba bên với người phiên dịch
			Tiếng Trung		
			Tiếng Hàn		
			Tiếng Tây Ban Nha		
			Tiếng Bồ Đào Nha		
			Tiếng Việt		
			Tiếng Tagalog		

ないよう 内容	まどぐち 窓口	じゅうしょ 住所	そうだん げんご 相談言語	そうだん にちじ 相談日時	でんわ ばんごう 電話番号
ろうどうもんだい 労働問題	千葉労働局 労働基準部監督課 外国人労働相談コーナー	千葉市中央区中央 4-11-1 千葉第2地方合同庁舎	日本語	火・木曜日 9:30～17:00	043-221-2304
			英語	昼休み 12:00～13:00	
	柏労働基準監督署 ・中国語 労働相談コーナー ・ベトナム語 労働相談コーナー	柏市中央町 3-2 柏トーセイビル 3 階	中国語	水・金曜日 9:30～17:00 除く 12:00～13:00	04-7163-0246 ※事前に電話 で問い合わせ を
			ベトナム語	火・木曜日 9:00～16:30 除く 12:00～13:00	
じんけんそうだん 人権相談	柏市広報広聴課 人権身の上相談	柏市柏 5-10-1 (柏市役所本庁舎 3 階)	日本語のみ	第1・3 火曜 日 10:00～15:00	04-7167-1119
	法務局 外国語人権相談ダイヤル	—	英語	月～金曜日 9:00～17:00	0570-090911
			中国語		
			韓国語		
			フィリピン語		
			ポルトガル語		
			ベトナム語		
ゆうびん 郵便の とあ お問い合わせ	郵便局お客様サービス相 談センター	—	日本語	8:00～21:00	0120-23-28-86 携帯からは 0570-046-666
			英語		0570-046-111
しょうひせいかつ 消費生活 そうだん 相談	柏市消費生活センター	柏市柏下 73 番地 中央体育館管理棟 1 階		月～金曜日 9:00～16:30 第3土曜日 (電話相談の み) 9:00～16:30	04-7164-4100
タウン・ ぎょうせいじょうほう 行政 情報	かしわインフォメーショ ンセンター	柏市柏 1-1-11 ファミリーかしわ 3 階	日本語	9:00～19:00	04-7128-5610

Nội dung	Quầy tư vấn	Địa chỉ	Ngôn ngữ tư vấn	Thời gian tư vấn	Số điện thoại
Vấn đề lao động	Góc tư vấn lao động cho người nước ngoài, Ban thanh tra Phòng tiêu chuẩn Lao động Cục lao động	Chiba Dainichi Regional Government Bldg. 4-11-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba-shi	Tiếng Nhật	Thứ ba, thứ năm từ 9:30 ~ 17:00 Nghỉ trưa 12:00 ~ 13:00	043-221-2304
			Tiếng Anh		
	Văn phòng kiểm tra tiêu chuẩn lao động Kashiwa + Quầy tư vấn lao động Trung Quốc + Quầy tư vấn lao động Việt Nam	3-2 Tầng 3 toà nhà Kashiwa Tosei, Chuo-cho, Kashiwa-shi	Tiếng Trung	Thứ tư, thứ sáu 9:30 ~ 17:00 Ngoại trừ 12:00 ~ 13:00	04-7163-0246 *Cần gọi điện hỏi trước
			Tiếng Việt	Thứ ba, thứ năm 9:00 ~ 16:30 Ngoại trừ 12:00 ~ 13:00	
Tư vấn về nhân quyền thành phố Kashiwa -	Phòng quảng bá thành phố Kashiwa Văn phòng giải đáp thắc mắc về nhân quyền	5-10-1 Kashiwa, Kashiwa-shi (3F Tòa nhà chính Văn phòng thành phố Kashiwa)	Chi hỗ trợ tiếng Nhật	Thứ ba tuần 1 và tuần 3 từ 10:00 ~ 15:00	04-7167-1119
	Hotline tư vấn về nhân quyền cho người nước ngoài của Sở Tư Pháp	-	Tiếng Anh	Thứ hai ~ thứ sáu: 9:00 ~ 17:00	0570-090911
			Tiếng Trung		
			Tiếng Hàn		
			Tiếng Filipino		
			Tiếng Bồ Đào Nha		
			Tiếng Việt		
Liên hệ về bưu điện	Trung tâm tư vấn dịch vụ khách hàng gửi qua bưu điện	-	Tiếng Nhật	8:00 ~ 21:00	0120-23-28-86, Gọi từ di động: 0570-046-666
			Tiếng Anh		0570-046-111
Tư vấn phí tiêu dùng trong sinh hoạt	Trung tâm sinh hoạt tiêu dùng thành phố Kashiwa	1F Chuo Gymnasium Management Building, 73 Kashiwa Shita, Kashiwa-shi		Thứ hai ~ thứ sáu: 9:00 ~ 16:30 Thứ bảy tuần thứ 3 (chỉ tư vấn qua điện thoại) từ 9:00 ~ 16:30	04-7164-4100
Thông tin về thị trấn và hành chính	Trung tâm thông tin Kashiwa	3F Family Kashiwa 1-1-11 Kashiwa, Kashiwa-shi	Tiếng Nhật	Từ 9:00 ~ 19:00	04-7128-5610